Porównanie tłumaczeń Psalmów 97:12

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Radujcie się w JAHWE, sprawiedliwi, I wysławiajcie świętą pamięć\* o Nim![[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Radujcie się w JAHWE, sprawiedliwi, Z wdzięcznością wspominajcie Jego święte imię! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Weselcie się w JAHWE, sprawiedliwi, i wysławiajcie *go*, pamiętając o jego świętości. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Weselcie się sprawiedliwi w Panu, a wysławiajcie pamiątkę świętobliwości jego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Weselcie się, sprawiedliwi, w JAHWE a wysławiajcie pamiątkę świątobliwości jego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Sprawiedliwi, weselcie się w Panu i wysławiajcie Jego święte imię! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Radujcie się sprawiedliwi w Panu I wysławiajcie święte imię jego! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Radujcie się w JAHWE, sprawiedliwi, wysławiajcie Jego święte imię! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Sprawiedliwi, radujcie się JAHWE, i miejcie w pamięci świętość Jego! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Radujcie się w Jahwe, sprawiedliwi, i wysławiajcie święte Imię Jego! |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Cieszcie się w WIEKUISTYM sprawiedliwi i wysławiajcie pamiątką Jego świętość. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Prawi, radujcie się w JAHWE i dzięki składajcie jego świętemu, pamiętnemu mianu. |

1. 1) Lub: ku podnóżkowi, (…) ku Jego świętej górze (w. 9). [↑](#footnote-ref-2)